POWERED BY CARDI

DPT-L200-2-ICS

DPT-L250-2-ICS

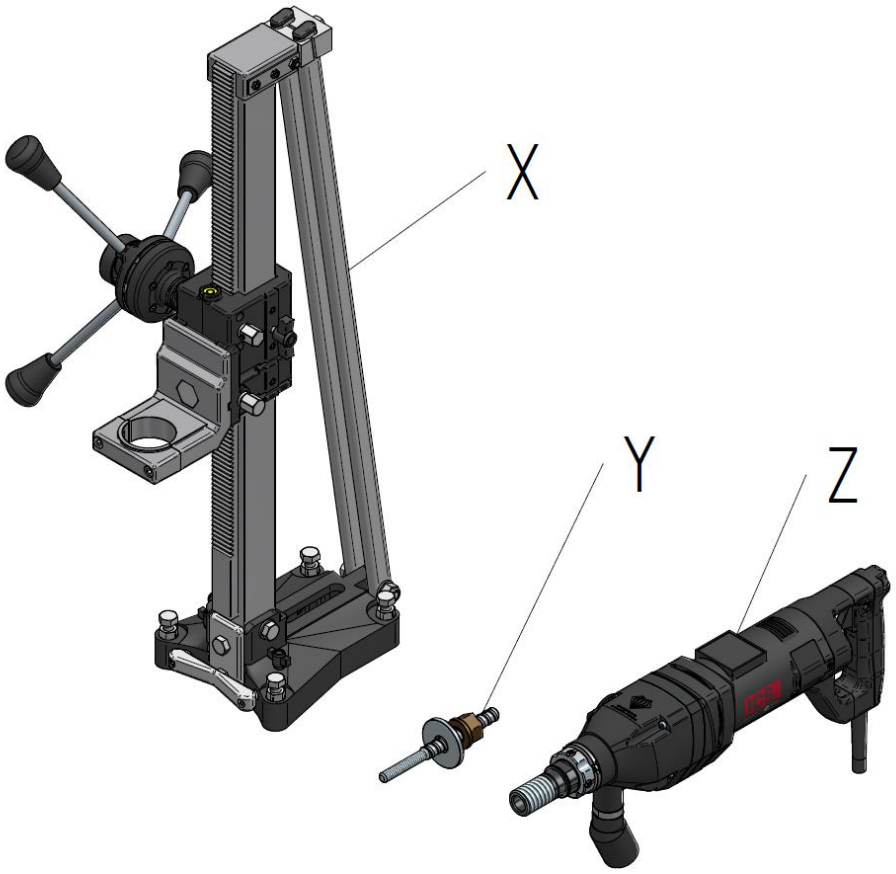
DPT-L250-ICS

EN **SAFETY AND USER MANUAL**
DRILL STAND

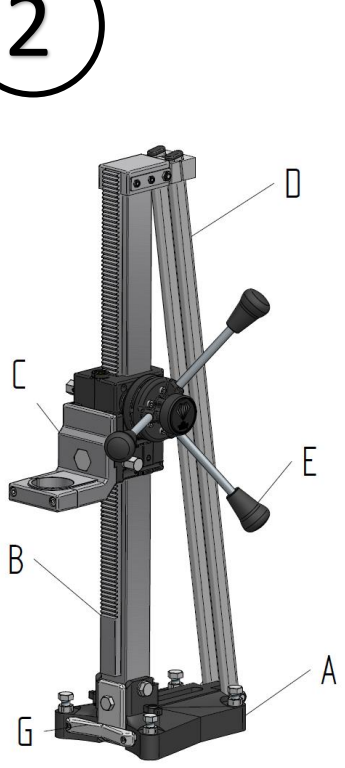
ES **MANUAL DE SEGURIDAD Y DE USUARIO**
SOPORTE DE TALADRO

FR **MANUEL DE SECURITE ET D'UTILISATION POUR:**
SUPPORT POUR CAROTTEUSE

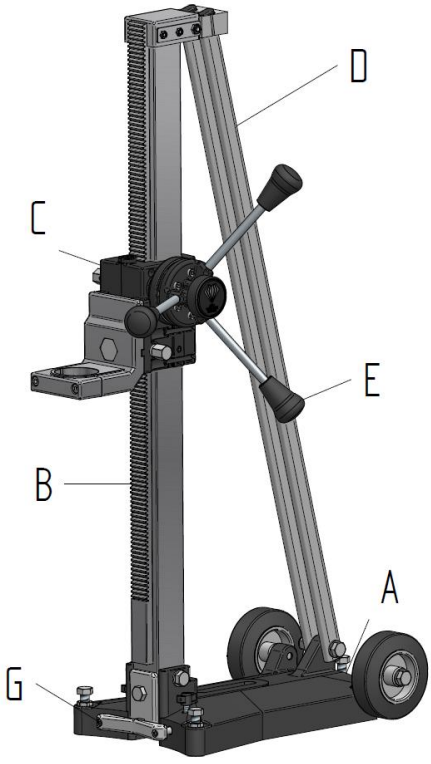
1



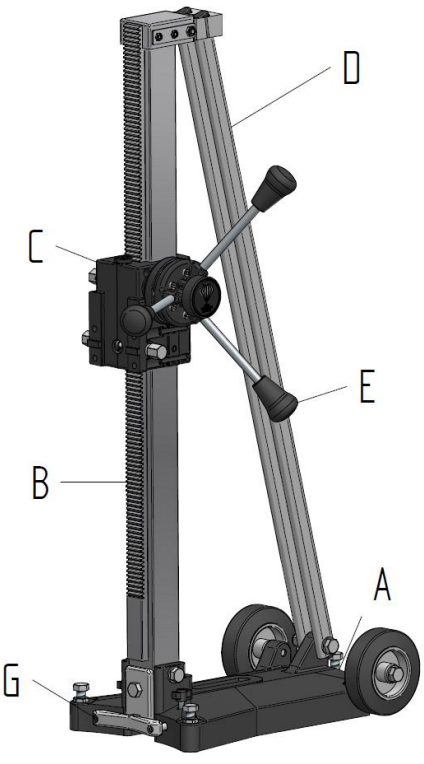
2



DPT-L200-2-ICS

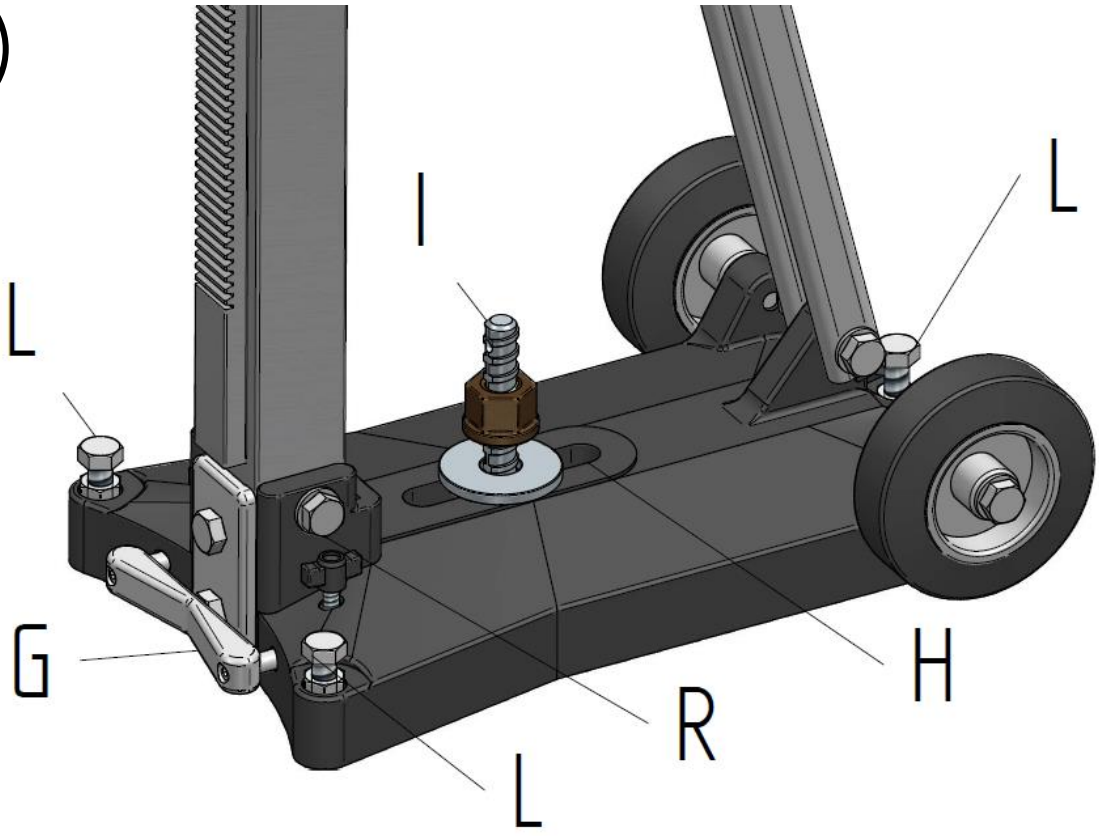


DPT-L250-2-ICS

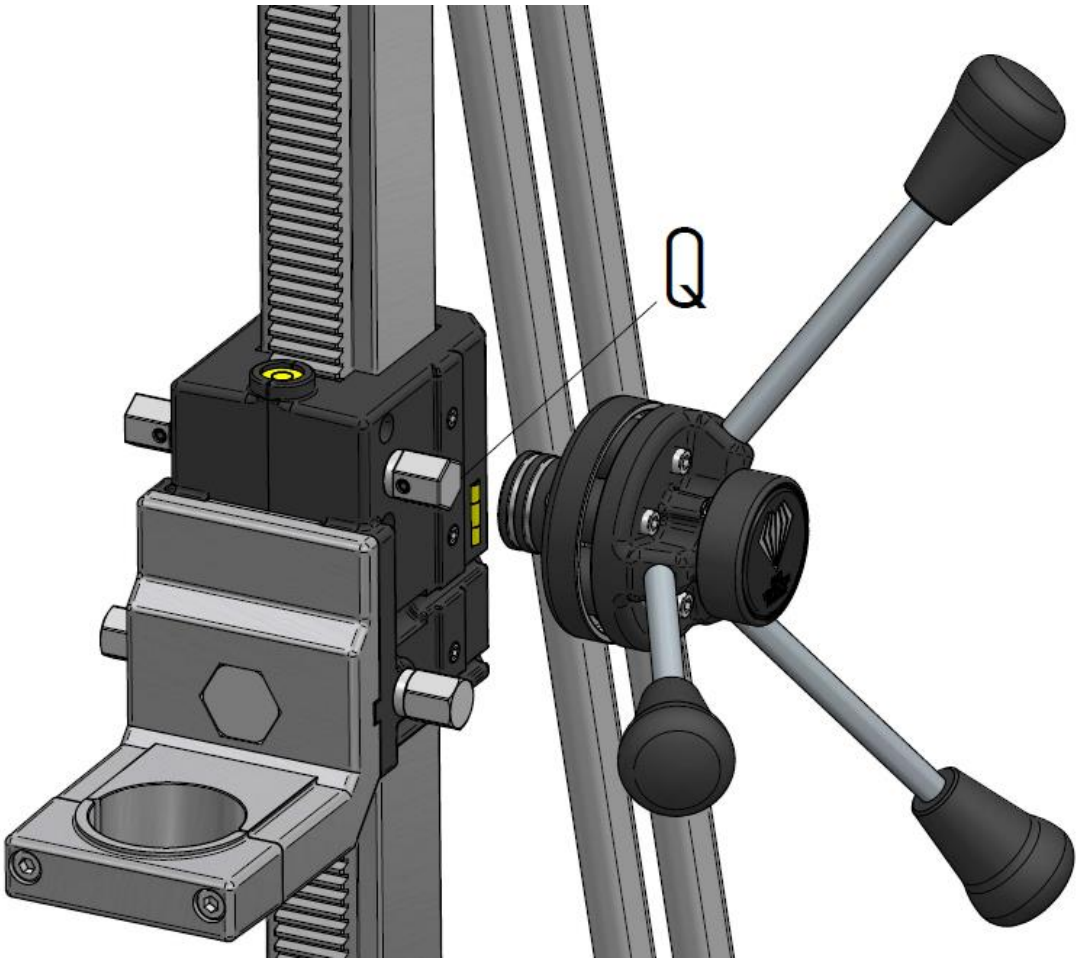


DPT-L250-ICS

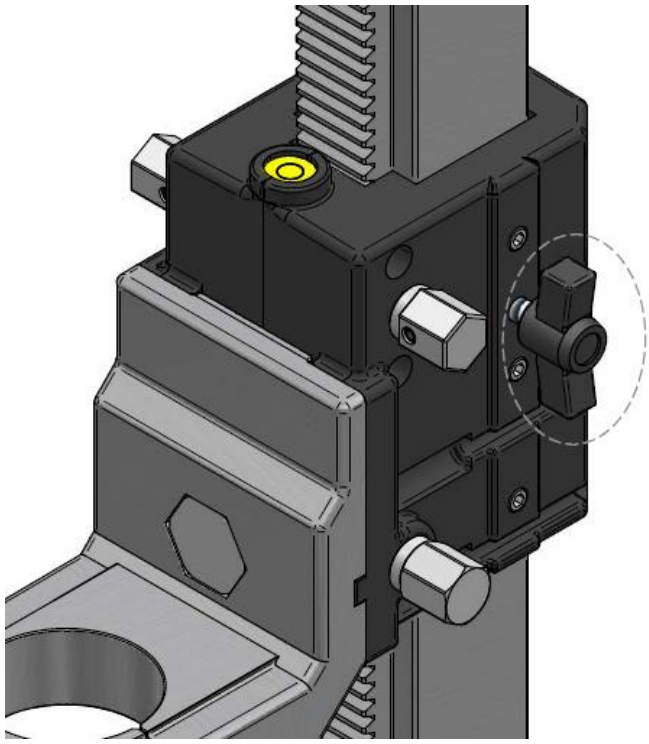
3



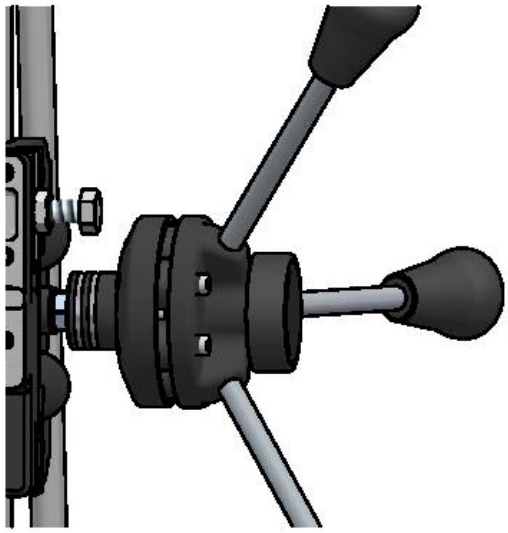
4



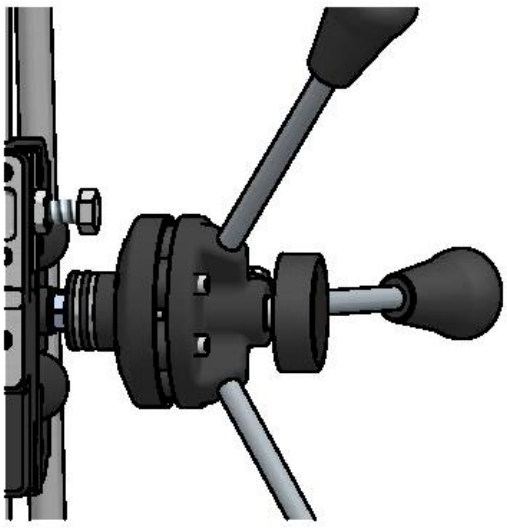
5



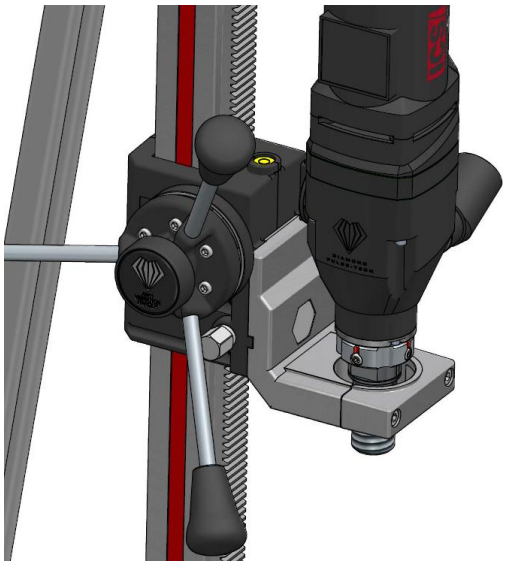
6a

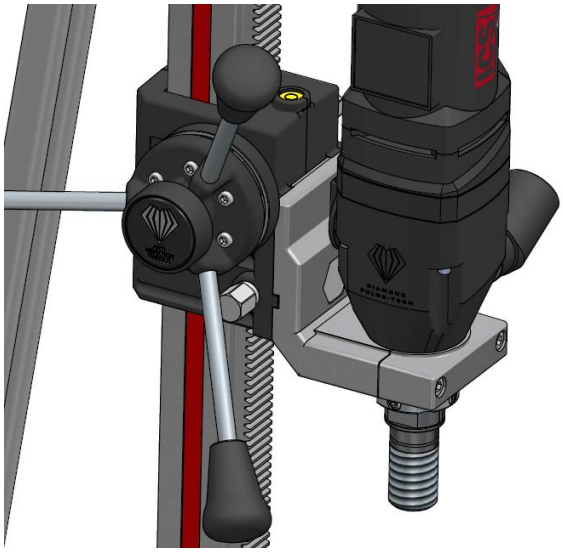


6b

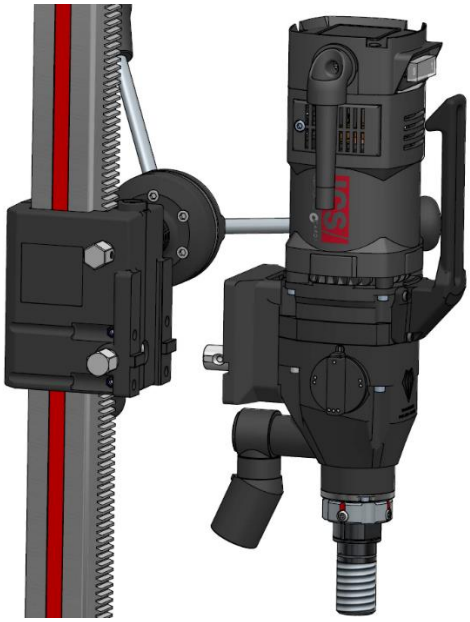


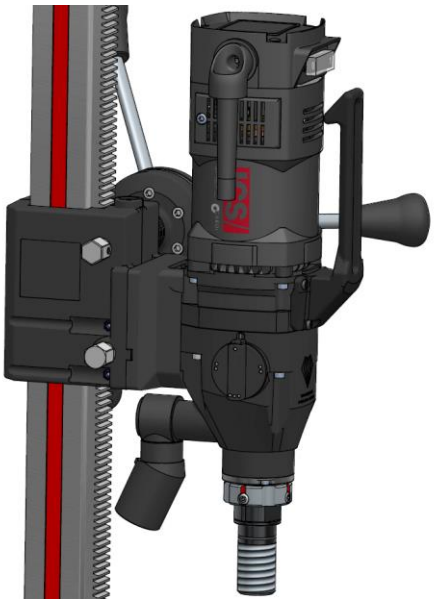
7a

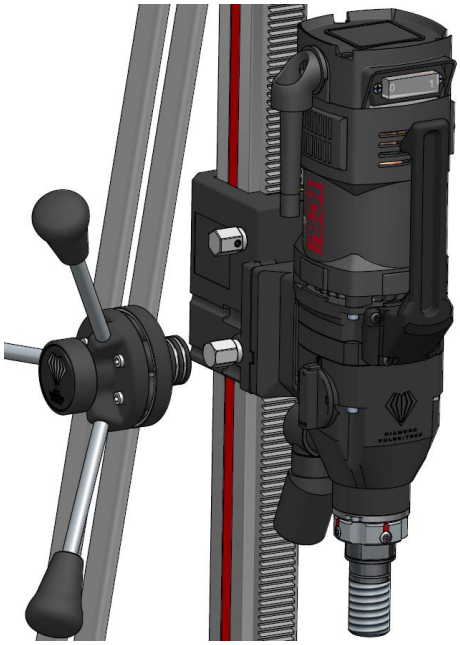


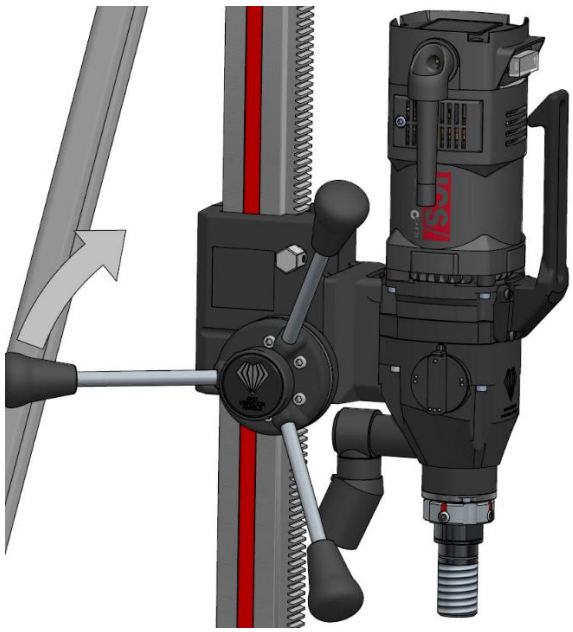


7b









8

Original instructions

Your drill stand (X) is a device that must be used together with a suitable core drill motor (Z) and a suitable anchoring system (Y), according to the directions given in this user manual. These three elements (X+Y+Z) make a core drill that is suitable to drill into stone-like materials (bricks, stone, concrete…), using a proper diamond core bit. Your drill stand conforms with regulations related to core drills if used within the limits defined in this user manual.

Warning! Ensure that every element of your core drill is suitable for the hole you want to drill, in terms of drilling depth and diameter in relation with the material to be drilled. If in doubt, consult your dealer.

General safety Rules

WARNING! *Read the following safety instructions before attempting to operate this product.*

KEEP THESE INSTRUCTIONS!

Read the safety instructions provided by the core drill motor manufacturer and by the anchoring system manufacturer before attempting to operate this product

.

DANGER*: The use of core drill to drill walls in concrete, masonry, or other silica-containing materials can generate, especially in dry operations, respirable crystalline silica dust. When inhaled over time, the small particles of silica can irreversibly damage the lungs and can cause: respiratory disease (affecting your ability to breathe), including chronic bronchitis, silicosis and pulmonary fibrosis from exposure of silica; skin irritation and rash; cancer.*
Always wear a dust mask when performing dry drilling (See OSHA 29 CFR Part 1926.1153).

a) ***Keep work area clean.*** *Cluttered areas and benches can cause accidents.*

b) ***Keep children animal and bystanders away.*** *Do not let children come into contact with the tool or its attachments. Keep all people away from the work area.*

c) ***Dress properly.*** *Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.*

d) ***Use personal protective equipment: always wear eye protection.*** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat and/or hearing protection will reduce personal injuries.*

e) ***Stay alert.*** *Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.*

f) ***Beware of maximum sound pressure.*** *Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB is exceeded.*

g) ***Stay alert and do not use power tools while under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

h) ***Use appropriate tool.*** *The intended use is laid down in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which fit was intended. The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.*

i) ***Have your Power Tool Attachment repaired by an authorized repair agent.***

Additional safety rules for diamond core drills

Always wear eye protecion

Always wear safety gloves

Always wear ear protection

Always wear safety shoes

Always wear dust mask

Instructions

Read carefully the data written on the *Technical Data* sheet that you will find in the package together with your product.

In the following text, figures are identified by numbers, details inside the figures by letters. Figures are depicted on the first pages of this user manual.

The drill stand

This stand has been developed for the use with hand-held core drill motor of DPT series provided with micro-percussion system.

Your drill stand is made up of the following parts. Refer to figure 2.

- a base (A). This part allows you to fasten the drill stand on a surface. The following paragraph shows different ways to fasten your drill stand;
- a column (B). The column is equipped with a rack that allows the carriage movement;
- a carriage (C). The carriage is the part of the drill stand that can move and to which you mount the core drill motor. The feed handle (E) must be mounted to the carriage in order to move it;
- two holding bars (D). They are designed to hold the column, decreasing its vibration. The holding bars can be optional in some rig stand types;
- drill bit aligner (G). It is used to guide the core bit in the phase of starting the hole.

Drill stand fastening

Warning: for your safety, always make sure that the stand is securely fastened before starting drilling.

Warning: always determine where the core drill can drop off in case something goes wrong with drilling. Do not stay in this area and do not allow bystanders in the area. This is particularly important when you are drilling overhead (upward) or horizontally.

A proper drill stand fastening leads to high drilling performance and good hole quality, besides reducing friction, increasing safety and reducing segments wearing.

Your core drill stand, depending on the model, can be fastened in different ways.

Anchor fastening

Your stand can be fastened using different kind of anchor depending on the material of the workpiece. This fastening mode is effective but time-consuming since it needs an anchor for each hole you want to perform.

Warning: for your safety, always make sure that the material in which you install the anchor and the anchor itself are suitable to hold the system when drilling. Sometimes you may need more than one anchor. In any case the anchor's thread must be at least 1/2"-13 TPI.

Read the instructions provided by the anchor manufacturer and make sure that the anchor is suitable for this use.

Follow these instructions:

- once decided the position of the hole, identify the position of the anchor. The closer the anchor is to the column, the better the fastening is;
- choose a proper anchor for the specific application making sure that the thread is at least 1/2"-13 TPI;
- make a suitable hole for the anchor and insert it into the hole. Then, tighten a proper threaded bar to the anchor;
- position the stand over the anchor inserting the bar (figure 3 I) into the slot (H) on the base. Put the washer (included in the package with your stand) over the bar and tighten securely the nut (see figure 3). Make sure that the washer is securely engaged with the base.
- if needed, turn the L screws in order to adjust the base.

Proper anchors are available among accessories.

Overhead upward drilling

Warning: overhead upward drilling with electric motors not protected against the ingress of water, is allowed only in dry mode. Overhead upward drilling with the use of water can provoke electrocution.

Feed handle

The drilling process generates a considerable level of vibration on the feed handle and consequently to the hand of the operator. Your stand is therefore equipped with a special feed handle that feature a vibration reduction device. It provides a substantial reduction of the level of vibration transmitted to the hand.

The feed handle has a central slider (U), that activates and deactivates the anti-vibration function:

- to activate the anti-vibration function, pull the slider toward yourself (figure 6b)
- to deactivate the anti-vibration function, push the slider into the handle (figure 6a)

Figure 4 shows how to mount the handle to the carriage shaft (Q). You can mount the handle to the left or to the right side of the carriage. Some models can be equipped with a feed system that powers the travel of the carriage.

Locking the carriage

The carriage is equipped with a locking system (figure 5). The carriage must be locked when you mount the core drill motor, when you mount or replace the core bit or when you transport the stand.

Drill bit aligner

The drill bit aligner feature allows to guide the core bit during the starting of the hole. It helps to avoid core bit vibrations. Proceed as follow:

- unscrew the lock devices (R);
- extract the aligning device till it touch the core bit surface.
- screw the lock devices (R);
- drill for al least 1" (12 mm);
- unscrew the lock devices (R) and pull the device towards the base.

Mounting the core drill motor

Collar mounting

Collar fastening is suitable if the drilling diameter is below 300 mm.

The diameter of the collar is 60 mm.

Proceed as follows for the rapid lock collar (figure 7a):

- position the hand-held core drill into the collar;
- tighten the screws of the collar, making sure that the core drill is securely fastened.

Rapid lock system mounting

Proceed as follows, referring to figure 7b:

- lock the carriage;
- position the core drill motor on the carriage as;
- secure the motor by tightening the two side-screw with the multiuse feed handle.

To dismantle the plate follow backwards the steps before, making sure that you hold the motor when you loosen the side-screws to prevent that it drops off.

Tilting the column

The column can be tilted for slope drilling applications (except drill stands without holding bars). Proceed as follows (figure 8):

- Loosen the screws indicated by arrows in the figure and remove the screws (S) and the plate (T);
- tilt the column;

- tighten all the screws loosened before.

When you start drilling, apply light pressure, in order to prevent core bit shifting.

Maximum drilling diameter and core drill motor limitations

Refer to the table *Technical Data* specific for your product, that you will find in the package, for the maximum drilling diameter and the maximum motor power.

Instructions for use

Before starting to set your system up, read carefully the user manual of the core drill motor and of all the other parts of the system (anchors…).

Proceed as follows:

- fasten the stand on the surface, as described in the previous Drill Stand Fastening paragraph;

Warning: always ensure that the fastening mode is suitable for the application and that the stand is securely fastened. Failure to do so may result in injury or property damage.

- if needed, tilt the column as shown in the paragraph Tilting the column;
- mount the feed handle (E) according to the paragraph Feed handle;
- mount the core drill motor according to the instructions of the Core drill motor mounting paragraph. See Maximum drilling diameter and core drill motor limitations for limitations;
- refer to the user manual provided by the core drill motor manufacturer for further instructions and limitations;

Warning: before proceeding ensure that all bolts and screws are securely tightened. Failure to do so may result in injury or property damage.

- mount the core bit to the drill motor;
- switch the motor on, applying light pressure drill about 1 cm deep into the workpiece. This allows core bit centring preventing core bit side shifting;
- after this, apply sufficient pressure to achieve smooth progressive drilling.

Maintenance - Service - Warranty

Periodic maintenance

- keep your drill stand clean and dry, in particular its base and rack;
- never use solvents or other harsh chemicals for cleaning your core drill;
- after use put your stand in a dry, safe place that is and inaccessible to children and bystanders;
- do not use the stand with damaged components or with malfunctions. In these cases, ask an authorized service centre for replacement.

Service

- any repairing operation must be carried out by authorized service personnel only. Ask your dealer for the list of the authorized service centers;
- use original spare parts only.

Warranty

Your product is under warranty for 12 months. This warranty is against faulty workmanship, flaws material and design problems. The warranty covers free components replacement, manpower needed for replacement and wearing materials if intact before the repairing operation. The warranty doesn't cover the replacement of:

- components of the product replaced or modified by people not authorized;
- components damaged by carelessness, not suitable use or overloaded;
- components of products from which safety devices have been removed;
- worn wearing parts replaced.

This warranty does not apply to products that have been damaged by carelessness like lack of periodic cleaning and maintenance, damage to the rack etc.

The life of wearing parts is variable depending on the working time and the kind of work they are used for. Examples of wearing parts are: ball and roller bearing not in oil, rubber seal etc.

If during repair under warranty, a wearing part is worn and this can affect the safety and the operation of your product, the customer is asked to pay for the replacement of these components not under warranty. If the customer refuses this, no repairing operation will be carried out.

The warranty covers free replacement of components which are defective due to wrong manufacturing or assembly, if the product is brought to an authorized service centre and if:

- a purchasing document for the product is shown. Valid purchasing documents are invoices or delivery certificates;
- cleaning and maintenance has been carried out regularly;
- no unauthorized people have serviced the product;
- the product has not been misused and it has been used accordingly with the directions given in this user manual;
- all safety directions have been followed.

Your product is not under warranty if:

- the product has been serviced by not authorized people;
- damage is due to incorrect use and/or carelessness. Dents due to drops or strokes will be considered evidence of carelessness;
- damage has been caused by overload.

Under warranty, and the permission of a service manager, a product may be replaced if repairs are deemed too costly or after two failed repair attempts. In case of replacement, the customer may need to pay for worn parts from the original product.

User-replaceable components

No components of the product can be replaced by the user. Replacement must be carried out by authorized personnel only.

Service centers - Address list

Ask your dealer for a service centers address list.

WARNING
THE MANUFACTURER DECLINES
ALL RESPONSIBILITY IN CASE OF
NO RESPECT OF THE ABOVE WRITTEN
"SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS"

Your product has been introduced new on the market after August 13th 2005.

This manual is subject to modifications without notice.

Traducción de las instrucciones originales

Su soporte de taladro (X) es un dispositivo que debe utilizarse junto a un motor de taladro cilíndrico (Z) y un sistema de fijación óptimo (Y), de conformidad con las instrucciones suministradas en el presente manual de usuario. Este conjunto de tres piezas (X+Y+Z) forman un taladro cilíndrico ideal para taladrar materiales similares a la piedra (hormigón, ladrillos, piedra...) utilizando una broca adecuada de punta de diamante. Su soporte de taladro cumple con las normas vinculadas a los taladros cilíndricos si se utiliza dentro de los límites estipulados en el presente manual de usuario.

¡Advertencia!Compruebe que cada elemento de su taladro cilíndrico es adecuado para el orificio que desea perforar, a nivel de la profundidad de perforación y del diámetro con respecto al material que va a perforar. Si tuviese alguna duda, consulte con su distribuidor.

Normas generales de seguridad

¡ADVERTENCIA!*Lea las siguientes instrucciones de seguridad antes de intentar operar con este producto.*

¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!

Lea las instrucciones de seguridad suministradas por el fabricante del motor del taladro cilíndrico y por el fabricante del sistema de fijación antes de intentar operar este producto.

PELIGRO: *El uso de una perforadora para perforar paredes de hormigón, mampostería u otros materiales que contengan sílice puede generar, especialmente en operaciones en seco, polvo de sílice cristalino respirable. Cuando se inhalan con el tiempo, las pequeñas partículas de sílice pueden dañar irreversiblemente los pulmones y causar: enfermedades respiratorias (que afectan la capacidad de respirar), incluidas bronquitis crónica, silicosis y fibrosis pulmonar por exposición a la sílice; irritación y sarpullido en la piel; cáncer.*
Utilice siempre una mascarilla antipolvo al realizar perforaciones en seco (See OSHA 29 CFR Part 1926.1153).

a) ***Mantenga limpia la zona de trabajo.*** *Las zonas y bancos saturados pueden provocar accidentes.*

b) ***Mantenga alejados a los niños, animales y transeúntes.*** *No permita que los niños entren en contacto con la herramienta o sus accesorios. Mantenga a todas las personas alejadas del área de trabajo.*

c) ***Vístase correctamente.*** *No lleve ropa suelta ni joyas. Podrán ser capturadas por las piezas en movimiento. Preferentemente, lleve guantes de goma y calzado antideslizante cuando trabaje en el exterior. Lleve una protección del cabello adecuada para evitar que el cabello largo se salga.*

d) ***Utilice equipo de protección personal; utilice siempre protección para los ojos.*** *El uso de equipo de protección, como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de seguridad o protección auditiva, reducirá las lesiones personales*

e) ***Permanezca atento.*** *Observe lo que está haciendo. Utilice el sentido común. No opere la herramienta cuando esté cansado.*

f) ***Tenga en cuanta la presión acústica máxima.*** *Adopte las medidas oportunas para la protección acústica si la presión acústica supera el límite de 85 dB.*

g) ***Permanezca atento y no utilice herramientas eléctricas bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.*** *Un momento de distracción mientras utiliza herramientas eléctricas puede provocar lesiones personales graves.*

h) ***Utilice la herramienta adecuada.*** *El uso previsto se indica en el presente manual de instrucciones. No fuerce las herramientas pequeñas ni los accesorios a realizar un trabajo de herramientas pesadas. La herramienta hará mejor el trabajo y con más seguridad a la velocidad adecuada para su uso previsto. El uso de cualquier accesorio o complemento de cualquier operación realizada con esta herramienta, distinto a aquéllos indicados en el presente manual podrá presentar un riesgo de daños personales.*

i) ***Lleve su herramienta eléctrica a un agente de reparaciones autorizado para que la repare.***

Medidas de seguridad adicionales para los taladros cilíndricos

Lleve siempre gafas de seguridad

Lleve siempre guantes de seguridad

Lleve siempre protección acústica.

Lleve siempre calzado de seguridad

Lleve siempre una máscara antipolvo

Instrucciones

Lea detenidamente los datos descritos en la hoja de *Datos técnicos* que encontrará en el paquete junto a su producto.

En el siguiente texto, las figuras se identifican con números, y los detalles incluidos en el interior de las figuras se identifican con letras. Las figuras se describen en las primeras páginas del presente manual de usuario.

El soporte del taladro

Este soporte ha sido desarrollado para su uso en combinación con los motorreductores manuales de la serie DPT con micro-percusión.

Su soporte de taladro consta de las siguientes partes. Véanse la figura 2.

- una base (A). Esta parte le permite apretar el soporte del taladro en una superficie. El párrafo indicado a continuación le muestra distintos modos que podrá utilizar para apretar su soporte de taladro;
- una columna (B). La columna está equipada con una base que permite el movimiento de desplazamiento;

- un carro (C). El carro es la parte del soporte del taladro que puede desplazarse y en la que montará el motor del taladro cilíndrico. El asa de alimentación (E) deberá montarse en el carro para poder desplazarlo;
- dos barras de sostén (D). Han sido diseñadas para sostener la columna, reducir su vibración. Las barras de sostén pueden ser opcionales en algunos tipos de soportes de perforación;
- guía de corona (G). Permite estabilizar con precisión el centro del orificio y guiar la corona junto al inicio del mismo.

Sujeción del soporte del taladro

Advertencia: para su seguridad, compruebe siempre que el soporte se haya apretado firmemente antes de poner en funcionamiento su taladro.

Advertencia: determine siempre la zona en la que el taladro cilíndrico puede caerse si se registrasen fallos a la hora de perforar. No permanezca en esta zona y no deje que nadie permanezca en la misma. Esto es concretamente importante si taladra hacia arriba o de forma horizontal.

Una sujeción adecuada del soporte del taladro implica lograr mejores resultados y una buena calidad del orificio, reduciendo además la fricción, aumentando la seguridad y reduciendo el desgaste de las piezas.

En función del modelo, podrá fijar su soporte de taladro de varias formas distintas.

Apriete de espiche

Su soporte puede apretarse utilizando distintos tipos de sujeciones en función del material de la pieza de trabajo. Este modo de apriete es efectivo pero podrá tardar bastante tiempo ya que necesitará una pieza de sujeción para cada orificio que desee perforar.

Advertencia: para su seguridad, compruebe siempre que el material en el que instala la sujeción y la propia sujeción son adecuados para sostener el sistema durante la operación de taladrado. A veces podrá necesitar más de un sistema de sujeción. En cualquier caso, la rosca de la sujeción deberá ser de como mínimo 1/2”-13 TPI.

Lea las instrucciones suministradas por el fabricante de la sujeción y compruebe que la sujeción sea adecuada para dicho uso.

Siga las instrucciones indicadas a continuación:

- una vez que haya decidido la posición del orificio, identifique la posición de la sujeción. Cuanto más cerca coloque la sujeción de la columna, mejor será el apriete;
- elija una sujeción adecuada para la aplicación específica comprobando que la rosca sea de como mínimo 1/2”-13 TPI;
- realice un orificio adecuado para la sujeción e introdúzcala en el orificio. A continuación, apriete una barra roscada adecuada a la sujeción;
- coloque el soporte sobre la barra, introduciendo la barra (figura 3 I) en la ranura (H) de la base. Coloque la arandela (incluida en el paquete de su soporte) sobre la barra y apriete firmemente el perno (véase la figura 3). Compruebe que la arandela se haya fijado con seguridad en la base.
- Si es necesario, gire las tuercas G para ajustar la base.

Se encuentran disponibles una serie de sujeciones adecuadas entre los accesorios de.

Perforación desde abajo hacia arriba

Advertencia: la perforación desde abajo hacia arriba con motorreductores eléctricos no protegidos contra la entrada de agua sólo está permitida en modo seco, es decir, sin el uso de agua. La perforación de abajo hacia arriba con el uso del agua expone al riesgo de electrocución.

Asa de alimentación

El proceso de perforación produce un nivel de vibración sensible al volante y por lo tanto a la mano del operador. Por lo tanto, su soporte está equipado con un volante especial que incluye un dispositivo de reducción de vibraciones. Reduce significativamente el nivel de vibración transmitida a la mano.
Este volante tiene un cursor central (U) que se utiliza para activar y desactivar la función antivibratoria:

- para insertar el dispositivo antivibratorio, tirar del pomo hacia sí mismo (figura 6b)
- para desactivar el dispositivo antivibratorio, presione el pomo hacia dentro (figura 6a)

Consultar la figura 4 para montar el volante de avance en el eje de la corredera (Q). Se puede colocar el volante en el eje de la izquierda o en el eje de la derecha de la corredera, de acuerdo a la comodidad.

Bloqueo del carro

El carro está equipado con un sistema de bloqueo (figura 5). El carro deberá bloquearse cuando monte el motor del taladro cilíndrico, cuando monte o sustituya el taladro o cuando transporte el soporte.

Guía de corona

La función de “guía corona” le permite guiar su taladro cilíndrico durante el inicio de la perforación del orificio. Le ayudará a evitar las vibraciones del taladro cilíndrico. Proceda del siguiente modo:

- afloje los dispositivos de bloqueo (R);
- saque el dispositivo “cerca centro – guía corona” hasta que toque la superficie del taladro cilíndrico.
- apriete los dispositivos de bloqueo (R);
- perfore como mínimo ½” (12 mm);
- afloje los dispositivos de bloqueo (R) y empuje el dispositivo de “cerca centro – guía corona” hacia la base

Montar el motor del taladro cilíndrico

Montar el collar

Para algunos tipos de soporte de taladro, podrá montar el motor del taladro cilíndrico utilizando el collar. El apriete del collar es adecuado si el diámetro de perforación es inferior a 300 mm.

El diámetro del collar es de 60 mm.

Proceda del siguiente modo para el collar de bloqueo rápido (figura 7a):

- coloque el taladro cilíndrico manual en el collar;

- apriete las tuercas del collar, comprobando que el taladro cilíndrico está apretado con seguridad.

Sistema de montaje de bloqueo rápido

Observando la figura 7b, proceda del siguiente modo:

- bloquee el carro;
- coloque el motor del taladro cilíndrico en el carro;
- fije el motor apretando las dos tuercas laterales con el asa de alimentación multiusos.

Para desmontar el plato, realice las operaciones citadas al revés, comprobando que sostenga el motor cuando afloje las tuercas laterales para evitar que se caiga.

Inclinación de la columna (figura 8)

La columna puede inclinarse para las aplicaciones de perforado en cuesta (salvo en los soportes de taladros sin barras de soporte). Proceda del siguiente modo:

- Afloje las tuercas indicadas por una flecha en la figura y saque las tuercas (S) y el plato (T);
- incline la columna;
- apriete todas las tuercas aflojadas previamente.

Cuando empiece a perforar, aplique una ligera presión, con vistas a evitar que se levante el taladro cilíndrico.

Límites máximos de diámetro de perforación y del motor del taladro cilíndrico

Véase el cuadro de *Datos técnicos* específico para su producto, que encontrará en el paquete para ver el diámetro máximo de perforación y la energía máxima del motor.

Instrucciones de uso

Antes de empezar a configurar su sistema, lea detenidamente el manual de usuario del motor del taladro cilíndrico y las demás partes del sistema (bomba, dispositivos de sujeción…).

Proceda del siguiente modo:

- apriete el soporte en la superficie, tal y como se describe en el párrafo anterior de Apriete de soporte del taladro;

Advertencia: compruebe siempre que el modo de apriete es adecuado para la aplicación y que el soporte se ha fijado con seguridad. De no hacerlo, podrían producirse lesiones o daños a la propiedad;

- si es necesario, incline la columna tal y como se indica en el párrafo Inclinación de la columna;
- monte el asa de alimentación (E) de conformidad con el párrafo Asa de alimentación;
- monte el motor del taladro cilíndrico de conformidad con las instrucciones del párrafo relativo al montaje del motor del taladro cilíndrico. Véanse los límites máximos del diámetro de perforado y del motor del taladro cilíndrico para respetar los límites;
- véase el manual de usuario suministrado por el fabricante del motor del taladro cilíndrico para más información sobre instrucciones y límites;

Advertencia: antes de seguir, compruebe que todos los pernos y tuercas se hayan apretado firmemente. De no hacerlo, podrían producirse lesiones o daños a la propiedad;

- monte el taladro cilíndrico en el motor del taladro;
- encienda el motor, aplicando una ligera presión en el taladro hasta lograr una profundidad de 1 cm en la pieza de trabajo. Esto permitirá centrar el taladro cilíndrico y evitar que se salga;
- tras ello, aplique una presión suficiente para lograr la perforación progresiva con facilidad.

Mantenimiento - Servicio-Garantía

Mantenimiento periódico

- mantenga su soporte de taladro limpio y seco, en su base y en su soporte adecuado;
- No utilice nunca solventes u otras sustancias químicas abrasivas para limpiar su taladro cilíndrico;
- Tras su uso, ponga su soporte en un lugar seco, seguro y alejado del alcance de los niños;
- no utilice el soporte con componentes dañados o con errores de funcionamiento. En estos casos, pida a un centro de reparaciones habilitado que realice la reparación.

Reparaciones

- Cualquier reparación deberá ser realizada exclusivamente por el personal del servicio habilitado. Pida a su vendedor la lista de centros de reparación habilitados;
- Utilice sólo piezas de recambio originales.

Garantía

Su producto goza de una garantía de durante un periodo de 12 meses. Esta garantía cubre los defectos de mano de obra, material incorrecto y problemas de diseño. La garantía cubre la sustitución gratuita de los componentes, la mano de obra necesaria para la sustitución y los materiales de desgaste siempre y cuando éstos estén intactos antes de empezar la operación de reparación. La garantía no cubre la sustitución de:

- los componentes del producto sustituidos o alterados por personas no habilitadas;
- los componentes dañados por falta de atención, no adecuados o sobrecargados;
- los componentes de productos en los que se han retirado los dispositivos de seguridad;
- piezas de desgaste gastadas sustituidas.

Esta garantía no se aplica a los productos que hayan sido dañados por una falta de cuidado como la no realización de la limpieza y mantenimiento periódico, los daños a la base, etc.

La vida de las piezas de desgaste depende del tiempo de funcionamiento y del tipo de trabajo para el cual se utilicen. Algunos ejemplos de las piezas de desgaste son: bolas y rodamientos no lubricados, sellos de goma, etc.

Si durante la reparación cubierta por la garantía, una pieza de desgaste estuviese gastada y esto pudiese afectar a la seguridad y al funcionamiento de su producto, el cliente deberá abonar la sustitución de dichos componentes no

incluidos en la garantía. Si el cliente se niega a ello, no se realizará la operación de reparación.

La garantía cubre la sustitución gratuita de los componentes defectuosos debido a una fabricación o ensamblaje incorrecto, siempre y cuando el producto se lleve a un centro de reparación habilitado y cuando:

- el producto se entregue con el documento de compra. Los documentos válidos de compra son las facturas o los certificados de entrega;
- la limpieza y el mantenimiento se han llevado a cabo regularmente;
- ninguna persona no autorizada haya reparado el producto;
- el producto no se haya utilizado incorrectamente de conformidad con las instrucciones ofrecidas en el presente manual de usuario;
- Se han aplicado todas las instrucciones de seguridad.

Su producto no está bajo garantía si:

- El producto ha sido reparado por personas no habilitadas por .
- Los daños se deben a un uso incorrecto o a una falta de atención. Los daños debidos a caídas o golpes se considerarán como una falta de cuidado;
- los daños han sido provocados por una sobrecarga;

En caso de garantía y con el permiso de un gerente de servicio, se puede reemplazar un producto si las reparaciones se consideran demasiado costosas o después de dos intentos fallidos de reparación. En caso de reemplazo, es posible que el cliente deba pagar las piezas desgastadas del producto original.

Componentes que permiten el cambio por el usuario

Ningún componente del producto puede ser sustituido por el usuario. La sustitución deberá ser realizada exclusivamente por el personal autorizado.

Centros de reparación listado de direcciones

Solicite a su proveedor la lista de direcciones de los centros de reparación.

ADVERTENCIA:
EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE CUALQUIER INCUMPLIMIENTO DE LAS "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO" INDICADAS ANTERIORMENTE.

Su producto se lanzó por primera vez en el mercado el día 13 de agosto de 2005.

Este manual podrá registrar cambios sin previo aviso.

Traduction des Instructions Originales

Votre support per carotteuse (X) est un dispositif qui doit être utilisé en combinaison avec un motoreducteur apte (Z) et un système d' ancrage (Y) adapté selon les indications fournies par le manuel d' instruction. Ces trois éléments forment une carotteuse (X+Y+Z) adaptée a l' exécution de trous sur des matériaux en pierres (ex: briques, murs, pierre naturelle), utilisant une couronne diamantée. Le support respecte les normes relatifs aux carotteuses employées dans les circonstances précises selon les instructions.

Attention: S'assurer que tous les composants soient aptes à l'exécution du trous que l' on veut effectuer, soit en termes de diamètre que de profondeur, par rapport au matériel à percer. En cas de doute, consulter votre distributeur.

Consignes de sécurité générales

ATTENTION! Prenez connaissance de tous les avertissements de sécurité et de toutes les instructions.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence future.

Lisez les consignes de sécurité fournies par le fabricant du moteur de carottage et par le fabricant du système d'ancrage avant de tenter d'utiliser ce produit.

DANGER: *L'utilisation d'une carotteuse pour percer des murs dans du béton, de la maçonnerie ou d'autres matériaux contenant de la silice peut générer, en particulier lors d'opérations à sec, de la poussière de silice cristalline respirable. Lorsqu'elles sont inhalées au fil du temps, les petites particules de silice peuvent endommager de manière irréversible les poumons et provoquer : une maladie respiratoire (affectant votre capacité à respirer), notamment une bronchite chronique, une silicose et une fibrose pulmonaire dues à l'exposition à la silice ; une irritation et une éruption cutanées ; un cancer.*
Portez toujours un masque anti-poussière lorsque vous effectuez un forage à sec (See OSHA 29 CFR Part 1926.1153).

a) ***Tenir votre aire de travail propre et bien rangée.*** *Le désordre augmente les risques d'accident.*

b) ***Tenir les enfants, les animaux et les personnes présentes à distance.*** *Ne pas laisser les enfants entrer en contact avec l'outil ou ses accessoires. Tenir toutes les personnes à l'écart de la zone de travail.*

c) ***Porter des vêtements de travail appropriés.*** *Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.*

d) ***Utiliser un équipement de protection individuelle : toujours porter des lunettes de protection.*** *Les équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque et/ou protection auditive réduiront les blessures corporelles.*

e) ***Restez vigilant.*** *Surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué*

f) ***Attention au niveau de pression acoustique.*** *Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).*

g) ***Restez vigilant et n'utilisez pas d'outils électriques sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.*** *Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures graves.*

h) ***Utiliser l'outil adéquat.*** *L'utilisation conforme à la destination est décrite dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.* ***Attention!*** *L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure. Utiliser l'outil conformément à sa destination.*

i) ***Faire réparer votre accessoire par un service agréé.***

Consignes de sécurité additionnelles pour les perceuses à diamant

Portez en permanence des lunettes de protection

Portez en permanence des gants de protection

Portez toujours une protection auditive

Portez toujours des chaussures de sécurité

Portez toujours un masque anti-poussière

Instructions avant l'utilisation

Lire attentivement les données reportées dans la fiche données fournies avec le produit.

Pour les illustrations se référer aux premières pages de ce manuel. Dans le texte qui suit ,les images sont identifiées par des numéros tandis que les éléments particuliers à l' intérieur des images sont identifiés par des lettres.

Support

Ce support a été développé pour être utilisé en combinaison avec des motoréducteurs manuels de la série DPT avec micro-percussion.

Le support est constitué d'éléments représentes dans le générique support en figure 2.

- une base (A). La base permet l'ancrage du support à la superficie à forer. Successivement, seront décrites les diverses modalités d'ancrage par rapport au type de support.
- une colonne (B). La colonne est la structure dotée d'une crémaillère qui permet à la glissière (C) de circuler;
- une crémaillère (C). La crémaillère est la parte mobile du support que l'on connecte au motoreducteur. Un volant d'avancement (E) est ancrage à la crémaillère pour permettre son déplacement;
- les barres de renfort (D). Elles connectent le sommet du support au socle pour donner plus de rigidité au système. Les barres de renfort sont optionnelles dans quelques-unes typologies;
- "guida corona" (G), pour définir facilement le centre du trou vous allez faire et autorise à guider le trépan diamanté pendant le début du trou.

Ancrage du support

Attention: pour votre sécurité il est important que le support soit adéquatement ancragé durant le perçage.

Attention: détecter toujours la zone de chute de la carotteuse au cas où le support se détache des ancrages :ne rester pas dans cette zone ,et éviter que quiconque puisse s y approchée. Ceci particulièrement dans les cas de perçage en horizontal ou vers le haut.

Un ancrage correcte du support vous garantit outre la sécurité mais aussi des perçages de hautes qualités du trou, une usure limitée de la couronne et un effort en moins du motoreducteur.

Votre support selon sa typologie peut supporter diverses modalités d ancrage.

Ancrage avec goujon

Le support peut être ancrager en utilisant différents types de goujons selon le matériel. Ce système est très efficace mais peu rapide par le fait de l' utilisation du goujon d ancrage.

Attention: pour votre sécurité s assurer toujours que le matériel dans le quel se positionne le goujon et le goujon lui-même aient la résistance mécanique suffisante pour maintenir le système. Parfois il est nécessaire d avoir deux goujons. Dans touts les cas le filet du goujon doit être au moins 1/2"-13 TPI.

Lire toujours les instructions fournies par le producteur et vérifier que le goujon soit adapté à l' usage.

Pour l' ancrage avec goujon suivre ces instructions :

- après avoir défini la position du trou à effectuer, individualiser la position du trou pour le goujon. Plus le goujon est près de la colonne, mieux sera l' ancrage.
- choisir un goujon adapté à l' application avec un fil et au moins 1/2"-13 TPI;
- effectuer un trou pour le goujon de dimension adaptée et fixer le goujon au matériel; donc visser le goujon à une barre filetée, adapté;
- positionner le support en insérant la barre filetée (figure 3 I) dans la rainure de la base (H). Fixer donc le support avec un écrou adapté,en mettant la rondelle comme illustré dans la figure 3, de façon que la rondelle applique sur la base;
- si nécessaire utiliser les vis indiquées dans la figure L pour mettre à niveau le socle et assurer la stabilité de la colonne ;

Les goujons à expansion pour le fixage des supports sont disponibles comme accessoires.

Perçage du bas vers le haut

Attention: le perçage du bas vers le haut avec les motoréducteurs électriques non protégées de l'entrée de l'eau n'est autorisé qu'en modalité à sec, c'est-à-dire sans utilisation d'eau. Le perçage du bas vers le haut en utilisant de l'eau expose au risque d'électrocution.

Volant d'avancement

Le procédé de perçage produit un niveau de vibrations sensible sur le volant et donc sur la main de l'opérateur. Pour cette raison, votre support est doté d'un volant spécial qui comprend un dispositif de réduction des vibrations. Celui-ci réduit sensiblement le niveau de vibrations transmis à la main.
Ce volant comprend un curseur central (U) qui sert à activer et à désactiver la fonction anti-vibrations:

- pour activer le dispositif anti-vibrations, tirer le pommeau vers soi (figure 6b)
- pour désactiver le dispositif anti-vibrations, appuyer sur le pommeau vers l'intérieur (figure 6a)

Pour monter le volant d'avancement sur l'arbre de la glissière (Q), se référer à la figure 4. Il est possible d'appliquer le volant aussi bien sur l'arbre à gauche que sur l'arbre à droite de la glissière en fonction de la commodité.

Mécanisme de blocage

Sur le chariot est prévus un système de blocage qui en empêche le mouvement sur la colonne (figure 5). Le mécanisme de blocage doit être insère chaque fois que l' on monte le motoreducteur, on remplace la couronne ou on déplace le support ou la carotteuse en entier.

Guida corona

La "guida corona" le trait autorise à guider le trépan diamanté pendant le début du trou. Il aide pour éviter le trépan diamanté peu vibrations. Continuez comme suit:
La "guida corona":

- dévissez les dispositifs de la serrure (R);
- extract the "cerca centro – guida corona" avant qu'il touche le trépan diamanté superficie.
- vissez les dispositifs de la serrure (R);
- perforez pour au moins ½" (12 mm)
- dévissez les dispositifs de la serrure (R) et insère le "cerca centro" e "guida corona" dispositif vers la base.

Fixage du motoreducteur

Fixage avec collier

Le fixage à travers le collier est prévus pour quelques-uns supports. Le fixage avec collier est adapté aux trous de diamètre jusqu à 300 mm.

Le fixage à travers le collier est adapté aux perceuses portatives. Le diamètre du collier est de 60 mm.

Suivons les instructions suivantes (figure 7a):

- on enfile le motoreducteur dans le collier;
- visser les vis du collier de telle sorte que le motoreducteur soit solidement unis au support.

Fixage avec système d attache rapide *Rapid Lock*

Procéder comme suit en faisant référence à la figure 7b:

- bloquer le chariot;
- monter le motoreducteur la plaque sur le chariot comme en figure en s'assurant que la plaque se soit bien encastrée;
- bloquer la plaque en serrant les deux vis présente sur les parties latérales du chariot.

Pour le démontage procéder en sens inverse, en prêtant attention au maintien du moteur quand on desserre les vis du serrage.

Inclinaison de la colonne (figure 8)

Si on veut effectuer des trous qui ne soient pas perpendiculaires a la base il est possible d incliner la colonne (excepte les supports sans les barres de renfort). Procéder comme suit:

- procéder en desserrant les vis indiqués par les flèches dans le figure et enlever les vis (S) et la plaque (T);
- incliner la colonne à l' angle dèsirè;
- visser donc toutes les vis qui ont été dévissées dans les points précédents.

En cas de trous inclinés le démarrage du perçage doit se faire très lentement pour éviter des déviations latérales. En fait la couronne touche une partie minimum de la superficie du matériel donc peut facilement être déviée de ses axes.

Diamètre maximum de perçage et caractéristiques du motoreducteur

Faire référence au tableau données techniques spécifique pour le modèle, fournie dans la confection avec le livre d instructions,pour le diamètre maximum de forage et la puissance maximum du motoreducteur à monter sur le support.

Préparation et utilisation du système

Avant de procéder avec la préparation le système du système de forage, lire attentivement de livre d'instruction fournis par le producteur du motorèducteur et de touts les autres composants du système (goujon, pompe à vide etc).

Procéder comme suit :

- ancrer le support sur le matériel à forer selon la description faite au paragraphe ancrage du support.

Attention: assurez-vous que la modalité fixage de soit adéquat et que le support soit bien ancrage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- incliner éventuellement la colonne comme indiquer dans le paragraphe (inclinaison de la colonne);
- monter le volant d avancement (E) comme décrits dans le paragraphe *mécanisme d'avancement* et bloquer le chariot.
- monter le motoreducteur au support comme défini au paragraphe *fixage du motoreducteur* en s'assurant qu il soit adapté au support: renvoi au paragraphe diamètre maximum de perçage et caractéristiques du motoreducteur.
- se référer toujours au livre d'instruction du motoreducteur concernant ses limites d usage par rapport aux conditions de l' environnement.

Attention: avant de procéder, vérifier que touts les boulons et les vis sont bien serrès. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- monter la couronne au motoreducteur;
- allumer le motoreducteur en agissant sur le système d'avancement, approcher la couronne en rotation au matériel à percer, et en exerçant une légère pression, exécuter le premier centimètre de perçage. Cette opération est très importante parce que si elle est effectuée correctement assure un parfait centrage de la couronne, évitant des déviations latérales durant le forage;
- a la fin de l'opération de centrage, augmenter la poussée et procéder à l' exécution du trou.

Entretien- Service après vente - Garantie

Operations périodiques de nettoyage et d entretien

- tenir le support propre et assèche, en particulier la crémaillère, la base;
- pour le nettoyage, n'utiliser pas de dissolvant ou autres produits chimiques agressifs;
- après l'usage mettre le support en un endroit sec loin de la portée des enfants;
- ne pas utiliser le support avec des parties endommagées ou avec des défauts de fonctionnement. Dans ces cas il convient de faire remplacer ces éléments par un centre d assistance autorisé.

Service après- vente

- les éventuelles réparations ou interventions de service doivent être effectuées exclusivement par un centre d assistance autorisé. Consulter votre distributeur pour trouver le centre d'assistance le plus près;
- demander toujours les pièces de rechanges originales.

Garantie

Ce produit est couvert d une garantie de 12 mois, concernant les défauts de matériel et erreurs de projet ou de fabrication. La garantie couvre le cout du remplacement des parties intéressées, le coût des opérations de remplacement et le matériel de consommation s il est encore neuf au moment de la réparation.

La garantie ne comprend pas ces parties:

- les parties du produits qui ont subies des interventions de la part de personnes non agrées.
- les parties endommagées par incurie, usage non adéquat ou surcharge;

- les parties du produits aux quelles les éléments de sécurité ont subies des tentatives de réparation;
- matériel de consommation èpiusè, remplacé durant la réparation;

Le manque de nettoyage périodique, l'endommagement des parties filetées, des surfaces d'appui, ou de la crémaillère etc sont considères incurie et font perdre le droit de l'assistance de garantie.

La durée des parties consumables n'est pas définie à priori, étant liée au temps d'utilisation du produit et à l'intensité du travail. Exemples de parties consumables sont: roulements à galats, ou à billes non en bain d'huile garniture sous vide, etc.

Si durant la réparation en garantie, on repère des détériorations des parties consumables qui peuvent influencer la sécurité ou le fonctionnement du produit il sera demandé au client d'accepté le paiement de ces partie non sujettes à une garantie. Le refus de rétablir les conditions de sécurités initiales, porte au refus de toute prestation de service de réparations.

La garantie assure le remplacement gratuit des parties reconnues défectueuses, par fabrication ou par montage, de produits rendus à un centre autorisé si:

- s il est fournie la preuve d achat du produit. Sont retenues comme preuves valables les DDT (documents de transport) et les factures d'accompagnement;
- si le nettoyage et l'entretien ont été fait régulièrement;
- si le produit n'a pas été réparé par un personnel non adéquatement instruit et agrée de ;
- le produit a toujours été utilisé en conformité aux indications du carnet des instructions;
- si les indications de sécurité reportées dans le carnet des instructions ont été observées;

ne reconnaitra pas les réparations en garantie si:

- une personne non autorisé de ait tenté de réparer le produit;
- si les dommages ont été provoqués par l' utilisation incorrecte ou d incurie. Bosses dues à une chute ou coups reçus seront considères comme effets d incurie;
- les dommages ont été provoqués par un surcharge.

Sous garantie et avec l'autorisation d'un responsable de service, un produit peut être remplacé si les réparations sont jugées trop coûteuses ou après deux tentatives de réparation infructueuses. En cas de remplacement, le client peut être amené à payer les pièces usées du produit d'origine.

Liste des parties remplaçables par le client

Aucune partie de votre support ne peut être remplacé sans consulter un réparateur agrée.

Centres de service après-vente - Liste des adresses

Pour la liste des centres de services après-vente consulter votre distributeur.

AVERTISSEMENT :
LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ
EN CAS DE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS
D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ CI-DESSUS.

Votre produit a été introduit sur le marché pour la première fois après le 13 août 2005.
Ce manuel peut faire l'objet de modifications sans préavis